

## Information on Technical Intern Training

### — Medical Examination —

As a technical intern trainee, you are protected by Japan's labor laws and regulations from the moment you commence your technical intern training program based on an employment contract with your implementing organization. At the same time, you are also obliged to comply with the provisions of these laws and regulations.

One of Japan's labor laws and regulations is the Industrial Safety and Health Law, which prescribes rules for the medical examination of workers. Below is a basic overview of what you should know about medical

## 技能実習情報

### — 健康診断 —

技能実習で日本に来られた皆さんには、実習実施機関との雇用契約に基づく技能実習が始まったときから、労働者の保護を目的とした日本の労働関係法令が適用されます。技能実習生の皆さんも日本の労働関係法令などを守るようにしてください。

今回は、労働関係法令のひとつである労働安全衛生法で定め

examinations.

<Medical examination of technical intern trainees>

Patients and potential patients of lifestyle-related diseases are increasing in Japan as a result of the aging population of workers, lack of exercise, poor dietary habits, and increase in stress, and proper healthcare is becoming increasingly important to preventing diseases and to maintaining and promoting good health.

We imagine that health management is an important concern particularly to you as a technical intern trainee, as you vigorously pursue your training program while living in a country where lifestyles and living environments are completely different from your own. Since medical examinations are central to health management, you should receive regular medical checkups and always stay attuned to your body's physical condition so that you may lead a physically and mentally healthy lifestyle during your stay in Japan. The following is a basic overview of medical examinations in workplaces.

\* Why should you receive a medical examination?

The objective of the technical intern training program is to foster human resources in developing countries, so it is important that you acquire Japanese skills and technologies and safely return to your home country. For prevention and early detection of diseases and for proper assignment of the right workers in the right places, workplaces are obligated to provide medical examinations to workers under the Industrial Safety and Health Law.

The law requires employers to have a physician or other healthcare provider conduct a medical examination (preliminary medical examination) of workers (technical intern trainees) they will be employing on a full-time basis, before taking them into employment (before commencing technical intern training based on an employment agreement between each trainee and the implementing organization). Thereafter, they must have a healthcare provider conduct a medical examination (regular medical examination) of full-time workers (technical intern trainees) once a year (once every six months in the case of employees who work late-night shifts or engage in physically dangerous operations). Additionally, employers have an obligation to notify workers (technical intern trainees) who received a medical examination of the results of their examination.

At the same time, the law requires workers (technical intern trainees) to undergo the medical examination provided by their employer.

\* What types of medical examination are there?

In addition to the above-mentioned preliminary and regular medical examinations that are administered to full-time workers (technical intern trainees), there are special examinations for technical intern trainees who work in environments subject to harmful dust and other contaminants, such as the organic solvent examination and the pneumoconiosis examination.

られている労働者の健康診断について、お知らせします。

（技能実習生の健康診断）

日本においては、労働者の高齢化、運動不足、不適切な食生活、ストレスの増加等により、生活習慣病又はその予備軍が増大しています。疾病を予防し、健康を維持・増進するには、健康管理が重要になってきています。

生活習慣や生活環境を異にする国から来日して技能実習に励んでいる皆さんにとっても、健康管理は重要な事柄と言えるでしょう。健康管理の基本となるのが健康診断ですので、健康診断をきちんと受診し、自分の体の状態を知った上で、心身ともに健康で明るく生活したいものです。まずは、職場における健康診断についてお話したいと思います。

\*なぜ、健康診断を受けるのでしょうか。

外国人技能実習制度の目的は、開発途上国の人材育成を目指すものですので、技能実習生の皆さんには、しっかり技能・技術を修得した上で、無事に帰国していただくことが大切です。職場で行う健康診断は病気の予防、早期発見や適正な職場配置などを行うことを目的として「労働安全衛生法」で義務付けられています。

この法律の中で、事業者は、常時使用する労働者（技能実習生）を雇い入れるとき（実習実施機関との雇用契約に基づく技能実習が始まる時）は、健康診断（雇入時の健康診断）を行わなければならないと定められています。また、常時使用する労働者（技能実習生）に対し、1年以内ごとに1回（深夜労働等、健康に有害な業務に従事する者は6ヶ月以内ごとに1回）定期的に健康診断（定期健康診断）を行わなければならないとされています。

さらに、事業者は、健康診断を受けた労働者（技能実習生）に対し、その結果を通知するよう定められています。

一方、労働者（技能実習生）は、この健康診断を受けなければならないとされています。

\*健康診断にはどのような種類があるのでしょうか。

健康診断には、常時使用する労働者（技能実習生）に対して行う上記の雇入時の健康診断、定期健康診断のほか、有害な粉じん等を発散するような職場で働いている技能実習生に対する特殊健康診断があります。特殊健康診断としては、有機溶剤健康診断、じん肺健康診断などがあります。

\* What do medical examinations entail?

A preliminary medical examination consists of the following: (1) survey of past medical history and work history; (2) inspection of subjective and objective symptoms; (3) measurements of height, weight, abdominal girth, eyesight, and hearing; (4) chest X-ray; (5) measurement of blood pressure; (6) examination of hemoglobin content and number of red blood cells (anemia test); (7) liver function test; (8) blood fat level test; (9) blood glucose test; (10) urinalysis; and (11) electrocardiogram (ECG).

None of these items may be omitted.

A regular medical examination basically consists of the same items as the preliminary examination (with item (4) including a sputum test in addition to the chest X-ray), but some items may be omitted if the physician in charge deems them unnecessary based on the standard designated by the Minister of Health.

\* What should workers (technical intern trainees) keep in mind when receiving a medical examination?

Depending on the test items, you may not be allowed to drink alcoholic beverages, smoke, eat candies, or consume other foods on the night before the examination, or you may not eat breakfast on the morning of the examination. Be sure to follow the instructions given to you by your advisor. Also be forewarned that you may have your blood taken for the anemia test, blood fat level test, and blood glucose test mentioned above, but please understand it is an important and necessary part of your medical examination.

\* 健康診断の検査項目は何でしょうか。

やといれ じ けんこうしんだん こうもく きょうりき およ ぎょうむれき ちょうさ  
雇入時の健康診断の項目は、①既往歴及び業務歴の調査  
②自覚症状及び他覚症状の有無の検査 ③身長、体重  
ふくい しりよく およ ちょうりよく けんさ きょうぶえ つく すせんけんさ けつあつ  
腹囲、視力及び聴力の検査 ④胸部エックス線検査 ⑤血圧  
ぞくてい けっしきそりょう およ せつけつきゅうすう けんさ ひんけつけんさ かん  
の測定 ⑥血色素量及び赤血球数の検査 (貧血検査) ⑦肝  
きのうけんさ けつちゅうししつけんさ けつとうけんさ にょうけんさ  
機能検査 ⑧血中脂質検査 ⑨血糖検査 ⑩尿検査 ⑪  
しんでんずけんさ  
心電図検査です。

やといれ じ けんこうしんだん けんさこうもく しょうりやく  
雇入時の健康診断では、検査項目を省略することはでき  
ません。

ていきけんこうしんだん こうもく じょうき やといれ じ けんこうしんだんこうもく  
定期健康診断の項目も、上記の雇入時の健康診断項目とほ  
どうよう ていきけんこうしんだん きょうぶえ つく すせんけんさ およ かくたん  
ば同様 (定期健康診断では④が「胸部エックス線検査及び咯痰  
けんさ きじゅん こうせいろうどうだいじん さだ きじゅん ちと  
検査」となっている) ですが、厚生労働大臣が定める基準に基  
づき、医師が必要でないとする項目については省略される  
ばあい  
場合があります。

\* 健康診断に当たって受診者が気をつけることは何でしょうか。

けんさ こうもく ぜんじつ よる さけ あめなど  
検査の項目によっては前日の夜から酒、たばこ、飴等をとつ  
けんさとうじつ ちょうしよく  
てはいけなかつたり、検査当日の朝食をとってはいけない  
ばあい たんとうしや ちゅういじこう まも  
場合がありますので、担当者からの注意事項を守ってください  
じょうき ひんけつけんさ けつちゅうししつけんさ けつとうけんさ  
い。また、上記の貧血検査、血中脂質検査、血糖検査などの  
さいけつ けんこうしんだんじっし  
ために採血されることがありますが、これは健康診断実施の  
ひつよう  
ために必要なものです。